

## ***Marcher comme une reine/ Nager comme une sirène. Les verbes de déplacement et les compléments de manière en comme***

Estelle Moline, Dejan Stosic

**Rezumat:** Scopul acestei lucrări este studierea relației dintre codificarea lexicală și sintactică a circumstanței modale (*manière*) în franceză, analizând posibilitățile combinatorii ale unui set restrâns de verbe care arată modul de mișcare cu complemente comparative introduse prin *comme* ‘ca’ (ex: *Maria marche comme une reine*. ‘Maria merge ca o regină.’). În conformitate cu Stosic (2009), considerăm că interpretarea modală a unor verbe de mișcare se datorează prezenței în semnificația lor lexicală a unor trăsături fundamentale precum: VITEZĂ (*courir* ‘a alerga’), ȚINUTĂ / POSTURĂ (*marcher* ‘a merge’, *boiter* ‘a șchiopăta’), FORȚĂ (*jaillir* ‘a țâșni’), LIPSA FINALITĂȚII (*errer* ‘a hoinări’) etc. În concordanță cu Moline (2008), emitem ipoteza conform căreia proprietatea acestor verbe de a se combina cu complemente comparative introduse prin *comme* reprezintă trăsătura semantică ce activează interpretarea modală a verbelor studiate. Luăm de asemenea în considerare unele verbe de mișcare ce nu exprimă modul, precum *monter* ‘a urca’, *tomber* ‘a cădea’ și *descendre* ‘a coborî’ pentru a pune în evidență înțelesul complementelor comparative în *comme* care le însoțesc. Analiza corpusului arată că în multe cazuri există o corelație foarte strictă între trăsăturile modale codificate de verbe și sensul complementelor în *comme*. Această corelație nu se menține însă întotdeauna întrucât complementarea modală se poate aplica la multe alte trăsături semantice ale verbului.

**Cuvinte cheie:** circumstanță modală, mișcare, sintaxă și semantică, complementare, complemente în *comme* ‘ca’